

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	Neuvosto	
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
1999/C 176/01	Saksan liittotasavallan Aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi tietojenvaihdon parantamisesta matkustusasiakirjajäljittelmien torjumiseksi	1
<hr/>		
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
1999/C 176/02	Euron kurssi	4
1999/C 176/03	Luettelo komission neuvostolle 7.6.–11.6.1999 toimittamista asiakirjoista	5
1999/C 176/04	Ilmoitus asetuksessa (EY) N:o 3286/94 tarkoitettua kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta Kanadan ylläpitämien Prosciutto di Parman tuontiin liittyvien kauppakäytäntöjen osalta	6
1999/C 176/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1585 – DFDS/FLS Industries/DAN Transport) ⁽¹⁾	8
1999/C 176/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1476 – Adecco/Delphi) ⁽¹⁾	9
1999/C 176/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1474 – Maersk/Safmarine) ⁽¹⁾	9
1999/C 176/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1450 – SMS/Mannesmann Demag) ⁽¹⁾	10

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
1999/C 176/09	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1500 – TPG/Techno-logistica) ⁽¹⁾	10
1999/C 176/10	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1459 – Bertelsmann/Havas/BOL) ⁽¹⁾	11
1999/C 176/11	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1506 – Singapore Airlines/Rolls-Royce) ⁽¹⁾	11
1999/C 176/12	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1482 – Kingfisher/Grosslabor) ⁽¹⁾	12
1999/C 176/13	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1434 – Schneider/Lexel) ⁽¹⁾	12
1999/C 176/14	Ilmoitus Moldovan tasavallan hakemuksesta työntekijöiden oikeuksia koskevien erityisten kannustusmenettelyjen myöntämiseksi	13
1999/C 176/15	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä	14
<hr/>		
II Valmistavat säädökset		
Komissio		
1999/C 176/16	Ehdotus neuvoston päätökseksi Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen (Helsingin yleissopimuksen) liitteisiin tehtyjen muutosten hyväksymisestä yhteisön puolesta ⁽¹⁾	15
<hr/>		
III Tiedotteita		
Komissio		
1999/C 176/17	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	21



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

NEUVOSTO

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

Saksan liittotasavallan

ALOITE

neuvoston päätöksen tekemiseksi tietojenvaihdon parantamisesta matkustusasiakirjajäljittelmien torjumiseksi

(1999/C 176/01)

(Teksti esitetty neuvostolle, 27 päivänä toukokuuta 1999)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon Saksan liittotasavallan tekemän aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo, että

(1) matkustusasiakirjajäljittelmät ovat lisääntyneet huolestuttavasti,

(2) 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla ⁽²⁾ on perustettu sähköinen kuvantallennus- ja siirtojärjestelmä (FADO),

(3) parantamalla tietojen vaihtoa matkustusasiakirjajäljittelmistä voidaan rajoittaa asiakirjajäljenteiden valmistamista ja siten edistää tehokkaasti rikollisuuden sekä ihmisten salakuljetuksen torjumista,

(4) yhdenmukaistetun tietojenkeruun avulla helpotetaan ja nopeutetaan rikosoikeudenkäyntejä, ja

(5) tämä päätös ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan tunnustaa passeja, matkustusasiakirjoja, viisumeita tai muita henkilötodistuksia,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Vääriä asiakirjoja koskevan jäsenvaltioiden välisen tietojenvaihdon edelleen parantamiseksi käytetään raportointijärjestelmää todettujen matkustusasiakirjajäljittelmien tunnistamiseksi. Järjestelmän tarkoituksena on

a) helpottaa matkustusasiakirjajäljittelmien tunnistamista tarkastusten yhteydessä ja

b) tehostaa varastettujen matkustusasiakirjojen etsintää

kiinnittämällä erityistä huomiota matkustusasiakirjan sarjanumeroon.

2. Tietojenvaihto ei koske henkilötietoja.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklan mukaisesti tapahtuvassa tietojen toimitamisessa on käytettävä liitteessä I olevaa yhtenäistä lomaketta.

2. Kunkin jäsenvaltion keskusyksikkö vaihtaa tietoja suoraan ja viipymättä kunkin muun jäsenvaltion keskusyksikön kanssa. Se ilmoittaa asiasta myös neuvoston pääsihteeristölle.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on mahdollisuuksien mukaan käytettävä liitteessä II olevaa lomaketta kerätäkseen yhtenäisellä tavalla tietoja, joita voidaan tarvita myöhemmissä, matkustusasiakirjajäljittelmiä koskeissa rikosoikeudellisissa menettelyissä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja rikosoikeudellisia menettelyjä varten tarvittavien henkilötietojen toimittaminen muille jäsenvaltioille tapahtuu kansallisen lainsäädännön ja kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua sen jälkeen kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 1999.

Neuvoston puolesta

O. SCHILY

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ Lausunto annettu . . . (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 333, 9.12.1998, s. 4.

LIITE I

EU:n LIPPU	Euroopan unionin jäsenvaltioiden antamat TAPAUKOKHTAISET TIEDOT MATKUSTUSASIAKIRJAJÄLJITELMISTÄ	Tiedot antavan jäsenvaltion lippu
------------	---	-----------------------------------

1	2	3
Asiakirjasta ilmenevä kansalaisuus (ISO-maakoodi)	Asiakirjatyyppi (A, B, C, D, E, H tai I)	Väärän asiakirjan sarjanumero (tutkimusta varten)

4	VÄÄRÄN ASIAKIRJAN TUNNUSMERKIT (pyydetään käyttämään yhteistä viitekoodijärjestelmää)		
4.1		4.4	
4.2		4.5	
4.3		4.6	

Kuville varattu tila

(Toinen sivu voidaan lisätä, jos se on ehdottoman välttämätöntä)

Tiedot antavan jäsenvaltion nimi ja ISO-maakoodi	Tapauskohtaiset tiedot antavan toimivaltaisen viranomaisen osoite sekä puhelin- ja faksinumero	Tietojen päiväys ja sarjanumero

LIITE II

KYSELYLOMAKE

selvityksen laatimiseksi väärin asiakirjojen käyttäjistä Euroopan unionin jäsenvaltioiden antamien, väärää matkustusasiakirjoja koskevien tapauskohtaisten tietojen keruun yhteydessä

1. Asiakirjan käyttäjän henkilöön liittyvät tiedot

(joita tarvitaan myöhempiä kyselyjä, haastetta yms. varten):

Sukunimi, etunimi, muu nimi/peitenimi/lisänimi, syntymäaika, syntymäpaikka, sukupuoli, kansalaisuus, osoite yhteydenpitoa varten.

2. Tiedot matkareitistä ja väärän asiakirjan käyttämisen syistä**3. Tiedot väärentäjästä/valmistajasta/välittäjästä/järjestöstä**

3.1. Milloin, missä ⁽¹⁾ ja keneltä ⁽²⁾ väärä asiakirja saatiin?

3.2. Milloin ja missä ⁽¹⁾ ensimmäinen yhteydenotto tapahtui?

3.3. Mitkä ehdot teidän oli täytettävä asiakirjan saamiseksi?
(passikuvat, allekirjoitukset, käsiraha yms.)

3.4. Milloin, miten ja missä ⁽¹⁾ väärä asiakirja luovutettiin?
Sovittiinko tapaamispaikasta?

3.5. Paljonko väärä asiakirja maksoi?

3.6. Milloin, miten ja missä ⁽¹⁾ maksu suoritettiin?

3.7. Missä määrin muita henkilöitä osallistui? Keitä he olivat?
Tiedetäänkö muiden henkilöiden olleen osallisina? Oliko välikäsiä ⁽²⁾?

3.8. Kuka ⁽²⁾ on väärentäjä ja missä ⁽¹⁾ väärä asiakirja tehtiin?

3.9. Olisitteko voinut saada muita (väärennettyjä) asiakirjoja?

3.10. Kuka ⁽²⁾ muu sai samanlaisen väärän asiakirjan?

3.11. Missä ⁽¹⁾ aidot asiakirjanne ovat?

(jos luovutettu muille, esim. salakuljettajalle ⁽²⁾, täsmälliset tiedot passista ja passin numero)

3.12. Voitteko antaa muita asiaankuuluvia tietoja?

⁽¹⁾ Paikasta pyydetään ilmoittamaan:

maa, kaupunki, rakennus, huoneisto, liiketila, rautatieasema, ravintola, muu paikka, liikenneväline, tarkka nimi ja/tai kuvaus.

⁽²⁾ Henkilötiedot, sukunimi, etunimi, muu nimi/peitenimi/lisänimi, syntymäaika, syntymäpaikka, sukupuoli, kansalaisuus ja muut merkittävät tiedot, kuten henkilön kuvaus, todennäköinen ikä, pituus, paino, hiusten väri, erityistuntemerkit, kieli, osoitteet, puhelinnumerot, ajoneuvot (merkki, väri rekisterinumero, erityistuntemerkit).

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**21. kesäkuuta 1999**

(1999/C 176/02)

1 euro	=	7,4318	Tanskan kruunua
	=	324,6	Kreikan drakmaa
	=	8,7295	Ruotsin kruunua
	=	0,6506	Englannin puntaa
	=	1,0339	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,5119	Kanadan dollaria
	=	126,3	Japanin jeniä
	=	1,5967	Sveitsin frangia
	=	8,104	Norjan kruunua
	=	77,26685	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,5804	Australian dollaria
	=	1,9515	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,22626	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 7.6.–11.6.1999 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(1999/C 176/03)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(1999) 283	CB-CO-99-284-FI-C	Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin esittämistä muutoksista, jotka koskevat neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista räjähdyskelpoisten ilmaseosten aiheuttamalle riskille mahdollisesti alttiiksi joutuvien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun parantamiseksi ⁽³⁾	4.6.1999	7.6.1999	33
KOM(1999) 263	CB-CO-99-258-FI-C	Komission tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle – Yhtenäismarkkinat ja ympäristö ⁽³⁾	8.6.1999	8.6.1999	29
KOM(1999) 279	CB-CO-99-285-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi hyväksymisen antamisesta komissiolle kahden ydinturvaa ja hallittua ydinuusiota koskevan yhteistyösopimuksen tekemiseen Euroopan atomienergia-yhteisön ja Ukrainan tasavallan välillä	9.6.1999	10.6.1999	28
KOM(1999) 252	CB-CO-99-251-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tiettyihin teollisuus- ja maataloustuotteisiin sovellettavien yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1255/96 muuttamisesta	10.6.1999	11.6.1999	12
KOM(1999) 281	CB-CO-99-287-FI-C	Komission kertomus neljännen AKT–EY-yleis-sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Mauritiuksen sopimuksella, mukaisesti perustetun vientitulojen vakauttamisjärjestelmän toiminnasta vuonna 1998	11.6.1999	11.6.1999	24
KOM(1999) 286	CB-CO-99-289-FI-C	Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille poikkeuksellisesta yhteisön tuesta Madeiraa lokakuussa 1993 kohdanneen hirmumyrskyn tuhoamien alueiden jälleenrakentamiseksi	11.6.1999	11.6.1999	13
KOM(1999) 287	CB-CO-99-290-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kiinan kansantasavallan tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä	11.6.1999	11.6.1999	22
KOM(1999) 289	CB-CO-99-293-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lopullisen polkumyynnitullin käyttöön otosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan magnesiumoksidin tuonnissa	11.6.1999	11.6.1999	25

(1) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskiuurille yrityksille".

(2) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(3) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Ilmoitus asetuksessa (EY) N:o 3286/94 tarkoitettua kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta Kanadan ylläpitämien Prosciutto di Parma tuontiin liittyvien kauppakäytäntöjen osalta

(1999/C 176/04)

Komissio vastaanotti 3. toukokuuta 1999 neuvoston asetuksen (EY) N:o 3286/94⁽¹⁾, jäljempänä "asetus", 4 artiklan nojalla tehdyn valituksen.

1. Valituksen tekijä

Valituksen jätti osuusliikkeen jäsenten eli 201 Prosciutto di Parma tuottajan puolesta Consorzio del Prosciutto di Parma ("osuusliike").

Osuusliike perustettiin vuonna 1963, ja se sai 3. heinäkuuta 1978 annetulla hallituksen päätöksellä tehtäväkseen Prosciutto di Parma -tuotemerkin suojaamisen, mitä koskeva laki N:o 506 säädettiin 4. heinäkuuta 1979. Asia vahvistettiin 13. helmikuuta 1990 säädettyyn lakiin N:o 26 perustuvalla ministeriöiden välisellä päätöksellä, joka tehtiin 12. huhtikuuta 1994.

2. Tuote

Tarkasteltavana oleva tuote on CN-koodin 0210 10 81 9100 Prosciutto di Parma (raakakypsytetty kinkku).

Prosciutto di Parmalle on annettu suojattu maantieteellinen merkintä (SMM) 13. helmikuuta 1990 säädetyn Italian lain N:o 26 nojalla. Tuotteella on yhteisön lainsäädännön nojalla myös asetuksissa (ETY) N:o 2081/92 ja (EY) N:o 1107/96 tarkoitettu suojattu alkuperänimitys (SAN).

Komissio voi tarkastella vireille pantavassa tutkimuksessa myös muita tuotteita, erityisesti sellaisia tuotteita, joista jäljempänä mainitussa määräajassa (katso 8 kohta) ilmoittautuneet asianomaiset osapuolet toimittavat todisteita siitä, että väitetytjä käytäntöjä sovelletaan kyseisiin tuotteisiin.

3. Asia

Valitus koskee kaupan esteitä, joiden väitetään aiheutuvan Kanadan kauppakäytännöistä ja jotka vaikuttavat haitallisesti yhteisön vientiin Kanadan markkinoille. Valituksen tekijä väittää, että

— Kanada ei anna suojaa Prosciutto di Parma maantieteelliselle merkinnälle,

— se kieltäytyy rekisteröimästä Prosciutto di Parma -tavaramerkkiä,

ja

— sillä ei ole oikeuskeinoja ehkäistä tehokkaasti epätervettä kilpailua, joka aiheutuu Kanadan kansallisten tuottajien käyttämästä "Parma" -tavaramerkistä.

4. Kaupan esteitä koskeva väite

Kanadan tavaramerkeistä vastaava viranomainen (Federal Trade Marks Office) salli vuonna 1964 "Parma" -tavaramerkin rekisteröinnin kanadalaiselle Primo Foods -yhtiölle. Yhtiö siirtyi sittemmin Principal Marques Meat Company -yhtiölle ja tämän jälkeen Maple Leaf Meat -yhtiölle, joka on tällä hetkellä tavaramerkin haltija.

Koska tavaramerkki on jo rekisteröity, Prosciutto di Parma ei voida tuoda tuotteen omalla maantieteellisellä merkinnällä, sillä kyseisen nimen käyttö todennäköisesti loukkaisi kanadalaista "Parma" -tavaramerkkiä. Osuusliike ei voinut myöskään rekisteröidä omaa tuotemerkkiään, koska kanadalainen "Parma" -tavaramerkki oli jo rekisteröity.

Valituksen tekijän mukaan Kanadan viranomaiset näin tehdessään kieltävät Prosciutto di Parma maantieteellisen merkinnän suojan ja toimivat kyseisen tuotteen suojatun maantieteellisen merkinnän vastaisesti, koska ne lain mukaan sallivat raakakypsytetyn sianlihan kutsumisen Prosciutto di Parmaksi tuotteen tuotantotavasta tai -paikasta riippumatta.

Valituksen tekijä katsoo olevansa syrjityssä asemassa verrattuna muihin Kanadassa suojattujen paikallisten tai ulkomaisen maantieteellisten merkintöjen haltijoihin.

Yhteenvetona valituksen tekijän mielestä Kanada:

— estää maantieteellisellä Prosciutto di Parma -merkinnällä varustetun kinkun tuonnin ja kieltää valituksen tekijältä maantieteellisen merkinnän käytön;

— antaa oikeudellisen suojan aiemmin rekisteröidyille tavaramerkille, minkä johdosta "Parma" -tavaramerkillä myytävän kinkun ominaislaatu, valmistusmenetelmät ja piirteet antavat kuluttajille harhaanjohtavaa tietoa;

— ei anna osuuskunnalle riittäviä oikeuskeinoja ehkäistä tehokkaasti kyseisen tuotemerkin käyttöä.

⁽¹⁾ Yhteisön menettelyistä yhteisessä kauppapolitiikassa kansainvälisen kaupan säännöissä yhteisölle annettujen, erityisesti Maaailman kauppajärjestössä (WTO) käyttöön otettujen oikeuksien käyttämisen varmistamiseksi 22 päivänä joulukuuta 1994 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 3286/94 (EYVL L 349, 31.12.1994, s. 71), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 356/95 (EYVL L 41, 23.2.1995, s. 3).

Osuuskunta väittää, että Kanadan soveltamat edellä mainitut kauppakäytännöt ovat asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja kaupan esteitä.

Valituksen tekijän mielestä ne muodostavat kaupan esteitä siksi, että ne rikkovat useita kansainvälisiä kauppasääntöjä:

- TRIPS-sopimuksen 22 artiklaa,
- teollisuusomistusoikeuden suojelemista koskevan Pariisin sopimuksen, joka on tehty vuonna 1883 ja jota on viimeksi muutettu vuonna 1979, 10 a ja 10 b artiklaa. TRIPS-sopimuksen 2 artiklan mukaisesti sopimuspuolten on muun muassa tavaramerkkien ja maantieteellisten merkintöjen osalta noudatettava Pariisin sopimuksen 1–12 artikloja sekä sopimuksen 19 artiklaa,
- GATT-sopimuksen XI artiklan 1 kohtaa.

Valituksen tekijän toimittamien alustavien todisteiden perusteella vaikuttaa siltä, että Kanadan toiminta saattaa olla ristiriidassa niiden velvoitteiden kanssa, jotka kuuluvat sille TRIPS-sopimuksen mukaisesti. Komission yksiköt tarkastelevat tutkimuksen aikana myös sitä, ovatko Kanadan käytännöt mahdollisesti muiden WTO-määräysten vastaisia.

5. Epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia koskeva väite

Valituksen tekijä väittää, että Prosciutto di Parman tuotannonala kärsii asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista epäsuotuisista kaupallisista vaikutuksista ja että uhkana on näiden vaikutusten lisääntyminen.

Prosciutto di Parma tunnetaan kaikkialla maailmassa erittäin korkeasta laadustaan. Prosciutto di Parman muihin kinkkuihin verrattuna korkeampi hinta on perusteltavissa vain, jos kuluttajat ovat vakuuttuneita tuotteen korkeasta laadusta. Valituksen tekijä väittää, että tämä voidaan taata vain Prosciutto di Parma -nimikettä käyttämällä. Jos nimikettä ei voida käyttää, uusien markkinoiden luominen Prosciutto di Parmalle on käytännössä mahdotonta.

Kanadassa Prosciutto di Parman myynti on ollut markkinamahdollisuuksiin nähden hyvin vähäistä ja myynti on vuonna 1998 jopa laskenut. Valituksen tekijän mukaan tämä poikkeuksellinen tilanne johtuu siitä, että maantieteellistä Prosciutto di Parma -merkintää ei voida käyttää mainos- ja myynninedistämiskampanjoissa tavalliseen tapaan. Koska kyseistä nimikettä ei voida käyttää, se estää näin ollen kaiken mainonnan, jolla kuluttajille voitaisiin antaa tietoja tuotteesta ja lisätä sen arvoa.

Valituksen tekijä väittää myös, että vaikka tuotteen tuonti sallittaisiin Kanadaan sen maantieteellisellä Prosciutto di Parma -nimikkeellä, aiheuttaisi kanadalaisen "Parma" -tavaramerkin olemassaolo sekaannusta.

Osuuskunnan jäsenet tuottivat vuonna 1998 8 654 000 Prosciutto di Parma -merkinnällä varustettua kinkkua. Näistä noin 15 prosenttia meni vientiin ja tästä viennistä vain 0,6 prosenttia eli 8 000 kinkkua suuntautui Kanadaan. Valituksen tekijän mielestä Kanadan markkinat voisivat ottaa vastaan vähintään 40 000–50 000 kinkkua vuodessa ottaen huomioon erityisesti laajan italialaisväestön. Osuuskunnan mielestä tuotteen epäonnistuminen pääsyyssä Kanadan markkinoille johtuu pääosin siitä, että tuotteen maantieteellistä merkintää ei voida hyödyntää.

Valituksen tekijä tähdentää myös, että Kanadaan vietäväksi tarkoitettujen kinkkujen tuotetaan yksinomaan kyseisiä markkinoita varten noudattaen siiankasvatuksesta ja teurastuksesta lähtien useita hygienian valvontaan ja erityisiin tuotantotekniikoihin liittyviä vaatimuksia. Mainittujen tuotantoedellytysten noudattaminen luonnollisesti nostaa tuotantokustannuksia (yli 20 prosenttia), joita ei voida kattaa tuotteen myynnillä muilla Italian, yhteisön tai kansainvälisillä markkinoilla.

Valituksen tekijän mielestä myös Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä hiljattain tehty kauppasopimus lisää huomattavasti mahdollisuuksia Kanadan markkinoilla. Tämän huomioiden ottaen myös Prosciutto di Parman tuottajiin kohdistuvat epäsuotuisat kaupalliset vaikutukset moninkertaistuisivat.

Edellä esitetyn perusteella alustavia todisteita asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa määritetyistä epäsuotuisista kaupallisista vaikutuksista näyttäisi olevan olemassa.

6. Yhteisön etu

Teollis- ja tekijänoikeuksien sekä erityisesti alkuperänimikkeiden suoja ja vahvistaminen on useiden yhteisön alueiden kannalta ensiarvoisen tärkeää. Yhteisön huippulaatuisten tuotteiden pääsyn turvaaminen yhteisön ulkopuolisten maiden markkinoille on välttämätöntä etenkin maatalousalalla, jotta kansallisten ja taloudellisten etujen suojeleminen WTO-sopimuksen vastaisten käytäntöjen avulla voitaisiin pysyvästi ja johdonmukaisesti torjua.

Näin ollen ja ottaen huomioon, että edellä mainituilla käytännöillä näyttäisi olevan huomattavia epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia yhteisölle, tarkastelun vireillepanon katsotaan olevan yhteisön edun mukaista.

7. Menettely

Komissio on edellä mainitussa asetuksessa perustettua neuvonantavaa komiteaa kuultuaan päättänyt, että on olemassa riittävästi todisteita, jotka oikeuttavat aloittamaan tutkimusmenettelyn asiaan liittyvien oikeudellisten ja muiden näkökohtien tarkastelemiseksi ja että tämä on yhteisön edun kannalta välttämätöntä, minkä johdosta se on aloittanut mainitun asetuksen 8 artiklan mukaisen tutkimuksen.

Asianomaiset osapuolet voivat ilmoittautua ja esittää näkökantansa kirjallisesti erityisesti ottamalla kantaa valituksen tekijän esille ottamiin erityiseikkoihin ja toimittamalla asiaa tukevia todisteita.

Lisäksi komissio kuulee sellaisia osapuolia, jotka ovat sitä kirjallisesti pyytäneet ilmoittautumisen yhteydessä ja joihin menettelyn tulos vaikuttaa ensisijaisesti.

Tämä ilmoitus julkaistaan asetuksen 8 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

8. Määräaika

Kaikki asiaa koskevat tiedot ja pyynnöt tulla kuulluksi olisi lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto I (Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin)

Alistair Stewart, PO I/E/3
DM 24, 05/77
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brüssel.
Faksi (32-2) 295 65 05.

Kaikkien tällaisten tietojen tai pyyntöjen tulla kuulluksi on oltava komissiossa 30 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.1585 – DFDS/FLS Industries/DAN Transport)

(1999/C 176/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 11. kesäkuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys DFDS A/S (DFDS), joka kuuluu yhtymään Lauritzen Group (Lauritzen), hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä DAN Transport Holding A/S (DAN Transport) yritykseltä FLS Industries A/S (FLS Industries) ostamalla osakkeita,

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- DFDS: laivaus- ja kuljetustoiminta
- Lauritzen: laivaus- kuljetus- ja teollisuustoiminta
- DAN Transport: laivaus- ja kuljetustoiminta
- FLS Industries: insinööripalvelut ja tuotantotoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1585 – DFDS/FLS Industries/DAN Transport, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brüssel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1476 — Adecco/Delphi)**

(1999/C 176/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 26. maaliskuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1476. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1474 – Maersk/Safmarine)**

(1999/C 176/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 7. toukokuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1474. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1450 – SMS/Mannesmann Demag)**

(1999/C 176/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 8. huhtikuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CDE"-versiona asiakirjanumerolla 399M1450. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1500 – TPG/Technologica)**

(1999/C 176/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. toukokuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1500. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1459 – Bertelsmann/Havas/BOL)**

(1999/C 176/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 6. toukokuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1459. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1506 – Singapore Airlines/Rolls-Royce)**

(1999/C 176/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 10. toukokuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1506. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1482 – Kingfisher/Grosslabor)**

(1999/C 176/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 12. huhtikuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1482. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1434 – Schneider/Lexel)**

(1999/C 176/13)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 3. kesäkuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 399M1434. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Ilmoitus Moldovan tasavallan hakemuksesta työntekijöiden oikeuksia koskevien erityisten kannustusmenettelyjen myöntämiseksi

(1999/C 176/14)

Komissio on vastaanottanut Moldovan tasavallalta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1154/98 ⁽¹⁾ 3 artiklan mukaisen hakemuksen, jossa pyydetään työntekijöiden oikeuksia koskevien erityisten kannustusmenettelyjen myöntämistä.

Työntekijöiden oikeuksia koskevilla erityisillä kannustusmenettelyillä myönnetään ylimääräisiä tullietuuksia sellaisten maiden tietyille teollisuus- ja maataloustuotteille, jotka toteuttavat toimivalla tavalla järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvottelu-oikeutta sekä työhön pääsemiseksi vaadittavaa vähimmäisikää koskevissa ILO:n yleissopimuksissa vahvistettuja normeja.

Asetusten (EY) N:o 3281/94 ⁽²⁾ ja (EY) N:o 1256/96 ⁽³⁾ 7 artiklassa säädettyjen erityisten kannustusmenettelyjen soveltamissäännöt annetaan asetuksen (EY) N:o 1154/98 I osastossa.

Asetuksen (EY) N:o 1154/98 3 artiklan mukaan erityismenettelyn myöntämistä koskevassa hakemuksessa on yksilöitävä:

- kansalliset säädökset, joihin sisältyvät järjestäytymisoikeuden ja kollektiivisen neuvottelu-oikeuden periaatteiden soveltamista koskevien ILO:n yleissopimusten N:o 87 ja N:o 98 sekä työhön pääsemiseksi vaadittavaa vähimmäisikää koskevan ILO:n yleissopimuksen n:o 138 normit; liitteenä on oltava kyseisten säädösten koko teksti sekä niistä jollakin yhteisön virallisella kielellä tehty todistusvoimainen käännös,
- kyseisen lainsäädännön täytäntöönpanon varmistamiseksi ja toimenpiteiden tehokkaaksi valvomiseksi toteutetut toimenpiteet, niiden soveltamista koskevat mahdolliset alakohtaiset rajoitukset, todetut rikkomiset sekä rikkomisten jakautuminen tuotantoaloittain,
- kyseisen maan hallituksen sitoutuminen valvomaan erityismenettelyjen soveltamista ja vastaamaan asianmukaisista hallinnollisen yhteistyön menettelyistä.

Moldovan tasavallan viranomaiset ovat toimittaneet 11. helmikuuta 1999 seuraavat kansalliset säädökset, joihin edellä mainittujen yleissopimusten mukaiset normit sisältyvät:

Järjestäytymisoikeuden periaatteet:

- Moldovan perustuslaki,
- työlaki, annettu 23. toukokuuta 1973,

- asetus N247, annettu 15. joulukuuta 1992,
- laki N1298-XII, annettu 24. helmikuuta 1993,
- laki N1303-XII, annettu 25. helmikuuta 1993,
- laki N837-XII, annettu 17. toukokuuta 1996,
- kansallinen päätös N323, annettu 20. maaliskuuta 1998;

Kollektiivisen neuvottelu-oikeuden periaatteet:

- Moldovan perustuslaki,
- työlaki, annettu 23. toukokuuta 1973,
- laki N1304-XII, annettu 25. helmikuuta 1993,
- asetus N75-II, annettu 11. maaliskuuta 1997,
- kansallinen päätös N323, annettu 20. maaliskuuta 1998;

Työhön pääsemiseksi vaadittava vähimmäisikä:

- Moldovan perustuslaki,
- työlain 181 artikla.

Moldovan tasavalta ilmoitti komissiolle 1. heinäkuuta 1998 (N:o 2209-466), 17. maaliskuuta 1999 (N:o 070) ja 4. toukokuuta 1999 (nro 143) päivätyillä kirjeillä kyseisen lainsäädännön täytäntöönpanon varmistamiseksi ja toimenpiteiden tehokkaaksi valvomiseksi toteutetuista toimenpiteistä. Soveltamista koskevista alakohtaisista rajoituksista tai rikkomisista ei ilmoitettu.

Moldovan tasavallan hallitus sitoutui 1. heinäkuuta 1998 päivätyssä kirjeessään vastaamaan kokonaisuudessaan erityismenettelyjen valvonnasta ja asianmukaisista hallinnollisen yhteistyön menettelyistä.

Luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt, joita asia koskee, voivat toimittaa tätä hakemusta koskevat näkökantansa kahden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto IB – Ulkosuhteet –
Yksikkö IB.D.3
Toimisto CHAR 6/157
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1040 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 299 10 47

⁽¹⁾ EYVL L 160, 4.6.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 348, 31.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 10, 29.6.1996, s. 1.

Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päätymisistä

(1999/C 176/15)

1. Komissio ilmoittaa, että ellei uudelleentarkastelua aloiteta seuraavan menettelyn mukaisesti, jäljempänä mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa jäljempänä olevassa taulukossa mainittuna päivänä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista polkumyynnillä tapahtuvalta tuonnilta suojautumisen 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 905/98 ⁽²⁾.

2. Menettely

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön. Tämän pyynnön on sisällettävä riittävät todisteet siitä, että toimenpiteiden poistaminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja vahingon jatkumiseen.

Jos komissio päättää tarkastella mainittuja toimenpiteitä uudelleen, tuojille, viejille, viejämään edustajille ja yhteisön tuottajille annetaan mahdollisuus täsmentää uudelleentarkastelua koskevassa pyynnössä esitettyjä asioita, kiistää ne tai esittää kantansa niistä.

3. Määräaika

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön Euroopan yhteisöjen komissiolle, pääosasto I – ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja taloudelliset suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin (jaosto I-C-2), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel ⁽³⁾, milloin tahansa tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen mutta kuitenkin viimeistään kolme kuukautta ennen jäljempänä olevassa taulukossa mainittua päivämäärää.

4. Tämä ilmoitus julkaistaan 22 päivänä joulukuuta 1995 annetussa asetuksessa (EY) N:o 384/96 olevan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Virtsainn (urean) ja ammonium-nitraatin seokset	Bulgaria	Tulli	Asetus (EY) N:o 3319/94 (EYVL L 350, 31.12.1994)	1.1.2000
	Puola	Sitoumukset	Päätös 94/825/EY (EYVL L 350, 31.12.1994)	

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 128, 30.4.1998, s. 18.

⁽³⁾ Teleksi COMEU B 21877; faksi (32-2) 295 65 05.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen (Helsingin yleissopimuksen) liitteisiin tehtyjen muutosten hyväksymisestä yhteisön puolesta

(1999/C 176/16)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1999) 128 lopull. — 1999/0077(CNS)

(Komission esittämä 18 päivänä maaliskuuta 1999)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 r artiklan 4 kohdan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

(1) Euroopan yhteisö on neuvoston päätöksellä 94/156/EY⁽¹⁾ hyväksynyt Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan vuoden 1974 yleissopimuksen (Helsingin yleissopimuksen), ja Euroopan yhteisöstä tuli yleissopimuksen sopimuspuoli . . .

(2) Euroopan yhteisö on neuvoston päätöksellä 94/157/EY⁽²⁾ hyväksynyt Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen (vuonna 1992 muutetun Helsingin yleissopimuksen), ja Euroopan yhteisöstä tuli yleissopimuksen sopimuspuoli . . .

(3) Helsingin komissio on 26 päivänä maaliskuuta 1998 vahvistanut muutoksia vuoden 1974 ja vuoden 1992 Helsingin

yleissopimuksen liitteisiin III ja IV, antanut muutokset tiedoksi sopimuspuolille ja suosittanut, että sopimuspuolet hyväksyvät ne,

(4) vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen 24 artiklan 2 kappaleen ja vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 32 artiklan 3 kappaleen mukaan muutokset katsotaan hyväksytyiksi, jos yksikään sopimuspuoli ei ole vastustanut niitä sopimuksen tallettajalle osoitetulla kirjallisella ilmoituksella Helsingin komission asettaman määräajan päätyttyä, ja,

(5) vuoden 1974 ja vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen liitteisiin III ja IV tehdyt muutokset katsotaan hyväksytyiksi 1 päivään tammikuuta 1999 mennessä, jos yksikään sopimuspuoli ei ole vastustanut muutoksia kyseisessä määräajassa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen ja vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen liitteisiin III ja IV tehdyt muutokset, joiden hyväksymistä Helsingin komissio on suosittanut 26 päivänä maaliskuuta 1998.

Muutosten teksti on tämän päätöksen liitteenä.

⁽¹⁾ EYVL L 73, 16.3.1994, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 73, 16.3.1994, s. 19.

HELCOMIN SUOSITUS 19/6

Annettu 26 päivänä maaliskuuta 1998 ottaen huomioon Helsingin yleissopimuksen 13 artiklan b kappale

MUUTOKSET HELSINGIN YLEISSOPIMUKSEN LIITTEeseen III MAATALOUDEN AIHEUTTAMAN PILAANTUMISEN EHKÄISEMISTÄ KOSKEVIEN SÄÄNTÖJEN OSALTA

KOMISSIO, joka

PALAUTTAA MIELEEN vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen 2 artiklan 1, 2, 6 ja 7 kappaleen, 3 artiklan 1 kappaleen, 5 artiklan sekä 6 artiklan 1, 2, 6, 7 ja 8 kappaleen,

PALAUTTAA MIELEEN MYÖS vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 2 artiklan 1, 2, 7 ja 8 kappaleen, 3 artikla 1, 2, 3, 5 ja 6 kappaleen, 5 artiklan, 6 artiklan 1, 2 ja 4 kappaleen sekä 15 artiklan,

PALAUTTAA EDELLEEN MIELEEN vuoden 1996 Itämeren huippukokouksen puheenjohtajamaan julistuksen sekä Itämeren maiden yhteistyötä koskevan toimintaohjelman, jossa edellytetään maataloutta käsittelevän liitteen laatimista ja hyväksymistä kiireellisesti Helsingin yleissopimukseen lisättäväksi,

ON TIETOINEN siitä, että Itämeren valuma-alueella harjoitettu maataloustuotanto lisää osaltaan typen, fosforin ja kasvinsuojeluaineiden aiheuttamaa veden ja ilman pilaantumista vaikuttaen haitallisesti Itämeren ekosysteemiin lisäämällä rehevöitymistä, aiheuttamalla happikatoa ja vähentämällä biologista monimuotoisuutta,

OTTAA HUOMIOON Helsingin yleissopimuksen liitteitä koskevan muutosmenettelyn sellaisena kuin se esitetään vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen 24 artiklassa ja vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 32 artiklassa,

PANEE MERKILLE vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 19 artiklan 2 kappaleen, jonka mukaan vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen nojalla perustettu Itämeren merellisen ympäristön suojelukomissio on vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksessa tarkoitettu komissio,

OTTAA HUOMIOON MYÖS vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 36 artiklan 1 kappaleen,

PÄÄTTÄÄ:

- a) hyväksyä Helsingin yleissopimuksen liitettä III koskevat muutokset, jotka ovat tämän suosituksen liitteenä,
- b) pyytää tallettajahallitusta antamaan sopimuspuolille tiedoksi muutokset ja komission suosituksen niiden hyväksymiseksi,
- c) vahvistaa, että muutokset katsotaan hyväksytyiksi, jos yksikään sopimuspuoli ei ole vastustanut muutoksia 1 päivään tammikuuta 1999 mennessä, ja
- d) vahvistaa, että hyväksytyt muutokset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000,

PÄÄTTÄÄ MYÖS muuttaa vastaavasti Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan vuoden 1992 yleissopimuksen liitettä III hyväksytyjen muutosten voimaantulopäivänä, jos yleissopimus on tullut voimaan ennen kyseisiä muutoksia, ja

EDELLYTTÄÄ, että

- a) Tanskan, Suomen, Saksan ja Ruotsin hallitukset laativat liitteessä III olevassa osassa II tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamista koskevat ohjelmat 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä ja panevat ne täytäntöön 1 päivään tammikuuta 2002 mennessä,
- b) Viron, Latvian, Liettuan, Puolan ja Venäjän hallitukset laativat liitteessä III olevassa osassa II tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamista koskevat ohjelmat mahdollisimman pian mutta viimeistään 1 päivään tammikuuta 2002 mennessä ja panevat ne täytäntöön mahdollisimman pian mutta viimeistään 1 päivään tammikuuta 2001 mennessä, ja

PYYTÄÄ sopimuspuolten hallituksia ilmoittamaan täytäntöönpanon edistymisestä hyväksytyjen määräaikojen mukaisesti.

LIITE HELCOMIN SUOSITUKSEEN 19/6: LIITTEEN III MUUTOKSET

Lisätään liitteeseen III yleisotsikon jälkeen ilmaisu "Osa I. Teollisuuden ja yhdyskuntien aiheuttaman pilaantumisen ehkäiseminen".

Lisätään I osan jälkeen uudet säännöt seuraavasti:

OSA II: MAATALOUDEN AIHEUTTAMAN PILAANTUMISEN EHKÄISEMINEN

Sääntö 1: Yleiset määräykset

Tämän yleissopimuksen vastaavien osien mukaisesti sopimuspuolet soveltavat seuraavassa kuvattavia toimenpiteitä ja ottavat huomioon ympäristön kannalta parhaat menetellytavat (BEP) sekä parhaan käytettävissä olevan teknologian (BAT) vähentääkseen maatalouden harjoittamisesta aiheutuvaa pilaantumista. Sopimuspuolten on laadittava seuraavat näkökohdat sisältävät ohjeet sekä kertomus komissiolle.

Sääntö 2: Kasvinravinteet

Sopimuspuolten on saatettava seuraavat peruseräkkeet osaksi kansallista lainsäädäntöä tai ohjeita ja mukautettava ne maassa vallitseviin oloihin maatalouden aiheuttamien haitallisten ympäristövaikutusten vähentämiseksi. Määritettyjä vaatimustasoja on pidettävä vähimmäisedellytyksinä kansallisessa lainsäädännössä.

1. *Eläintiheys*

Jotta voidaan varmistaa, ettei karjanlanta tuoteta liikaa viljelymaan pinta-alaan nähden, on tilan eläinmäärän ja karjanlannan levitykseen soveltuvan maa-alan oltava keskinäisessä tasapainossa, mikä ilmaistään eläintiheytenä. Suurin sallittu eläinmäärä on määritettävä ottaen huomioon lannan sisältämän fosforin ja typen määrä sekä kasvien ravinnetarve.

2. *Karjanlannan varastointi*

Lanta on varastoitava siten, että ravinnetappioita ei synny. Varastointimahdollisuuksien on oltava sellaiset, että lanta voidaan levittää ajankohtana, jolloin kasvit voivat käyttää ravinteet hyödyksi. Lantaa olisi voitava varastoida vähintään kuuden kuukauden ajan. Virtsa ja lietelanta olisi säilytettävä katetuissa säiliöissä tai käsiteltävä ammoniakkipäästöt tehokkaasti ehkäisevällä menetelmällä.

3. *Maatalouden jätevedet ja säilörehun puristeneste*

Eläinsuojista tulevat jätevedet olisi joko varastoitava virtsa- tai lietelantasäiliöihin tai käsiteltävä sopivalla tavalla niiden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemiseksi. Säilörehun valmistuksen tai varastoinnin yhteydessä syntyvä neste olisi kerättävä ja varastoitava virtsa- tai lietelantasäiliöihin.

4. *Eloperäisten lannoitteiden levitys*

Eloperäiset lannoitteet (kuten lietelanta, kiinteä karjanlanta, virtsa, jätevesiliete, kompostit) on levitettävä niin, että ravinnetappioiden vaara on mahdollisimman pieni, eikä niitä pitäisi levittää jäätyneen, veden kyllästämän tai lumen peittämän maan pinnalle. Eloperäiset lannoitteet on sekoitettava maahan mahdollisimman pian paljaalle maalle suoritettujen levityksen jälkeen. On määriteltävä ajanjaksot, joihin levitys ei ole lainkaan sallittu.

5. *Lisättävät ravinnemäärät*

Ravinteita ei saisi lisätä kasvien tarvetta enempää. Olisi laadittava kansalliset ohjeet sekä lannoitussuosituksot, joissa otetaan huomioon

a) maaperäolosuhteet, maan ravinnepitoisuus, maalaji ja kaltevuus, b) ilmasto-olot ja kastelu, c) maankäyttö ja maatalouskäytännöt, kasvinvuorotusjärjestelmät mukaan luettuina, d) kaikki mahdolliset ulkoiset ravinteiden lähteet.

6. *Kasvipeitteisyys*

Viljelyala olisi pidettävä riittävän kasvipeitteisenä syksyllä ja talvella ravinnetappioiden vähentämiseksi alueilla, joilla se on tarkoituksenmukaista.

7. *Vesien suojeletoimenpiteet ja ravinteita säilyttävät alueet*

a) Pintavedet: Tarvittaessa on perustettava puskurivyöhykkeitä, rantakaistoja tai sedimentaatioalaita.

b) Pohjavesi: Tarvittaessa olisi perustettava pohjaveden suojelealueita. Olisi otettava käyttöön soveltuvia toimenpiteitä kuten lannoitemäärien alentaminen, karjanlannan levityksen kieltäminen tietyillä alueilla ja pysyvien nurmien perustaminen.

- c) Ravinteita säilyttävät alueet: Kosteikot olisi säilytettävä ja mahdollisuuksien mukaan kunnostettava ravinnetappioiden vähentämiseksi ja luonnon monimuotoisuuden säilyttämiseksi.

Sääntö 3: Kasvinsuojeluaineet

Kasvinsuojeluaineita saa käsitellä ja käyttää ainoastaan ympäristön kannalta parhaisiin menettelytapoihin (BEP) perustuvaa kansallista vaarojen vähentämisstrategiaa noudattaen. Strategian perustana on oltava nykyisten ongelmien kartoitus, ja siinä on määriteltävä tarkoituksenmukaiset tavoitteet. Siihen on sisällyttävä seuraavat toimenpiteet:

1. Rekisteröinti ja hyväksyminen

Kasvinsuojeluaineita ei saa myydä, tuoda maahan tai käyttää, ennen kuin kansalliset viranomaiset ovat rekisteröineet ja hyväksyneet ne mainittuihin tarkoituksiin.

2. Varastointi ja käsittely

Kasvinsuojeluaineet on varastoitava ja niitä on käsiteltävä niin, että estetään vuodot ja huuhtoutuminen. Keskeisiä vaiheita ovat kuljetus ja levityslaitteiden täyttö ja puhdistus. Kasvinsuojeluaineen levittyminen käsitellyn maatalousmaa-alueen ulkopuolelle on estettävä. Kasvinsuojeluaineista kertyvät jätteet on sijoitettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Lupa

Kasvinsuojeluaineiden kaupallinen käyttö edellyttää lupaa. Luvan saaminen edellyttää sopivaa koulutusta siitä, kuinka kasvinsuojeluaineita käsitellään siten, että terveys- ja ympäristövaikutuksia aiheutuu mahdollisimman vähän. Käyttäjille on tarjottava jatkuvasti ajantasaista tietoa kasvinsuojeluaineiden käsittelystä ja käytöstä.

4. Levitystekniikka

Levitystekniikka ja -käytännöt on suunniteltava siten, että estetään ennakoimaton torjunta-aineiden hävikki tuulen mukana tai huuhtoutumisen kautta. Suojavyöhykkeiden perustamiseen pintavesien rannoille olisi kannustettava. Lentokonelevitys olisi kiellettävä ja poikkeustapaukset saatettava luvanvaraisiksi.

5. Levityslaitteiden testaus

On edistettävä säännöllistä levityslaitteiden testausta kasvinsuojeluaineiden levityksen luotettavan tuloksen varmistamiseksi.

6. Vaihtoehtoiset torjuntamenetelmät

Kasvinsuojelussa on kannustettava vaihtoehtoisten torjuntamenetelmien kehittämistä.

Sääntö 4: Ympäristölupa

Tiloilta, joiden karjakoko ylittää määrätyn koon, olisi edellytettävä lupa, jossa huomioidaan ympäristönäkökohdat ja tilan aiheuttamat ympäristövaikutukset.

Sääntö 5: Ympäristövaikutusten seuranta

Sopimuspuolten on tehtävä suunnitelmat toimenpiteiden vaikutusten ja maatalousalan ympäristövaikutusten arviomista varten.

Sääntö 6: Koulutus, tiedotus ja neuvonta

Sopimuspuolten on edistettävä ympäristökysymyksiä koskevien koulutus-, tiedotus- ja neuvontajärjestelmien kehittämistä ja toimintaa maatalousalalla.

HELCOMIN SUOSITUS 19/7

Annettu 26 päivänä maaliskuuta 1998 ottaen huomioon Helsingin yleissopimuksen 13 artiklan c kappale

MUUTOKSET HELSINGIN YLEISSOPIMUKSEN LIITTEeseen IV

KOMISSIO, joka

PALAUTTAA MIELEEN alusten aiheuttaman jätteen vastaanottolaitteita satamissa ja niihin liittyviä seikkoja koskevan Itämeren alueen strategian,

PALAUTTAA MIELEEN vastaanottolaitteita koskevan HELCOMin suosituksen 17/11, jonka mukaan on laadittava ja sovellettava yhdenmukaistettuja, pakollisia sääntöjä sellaisista kalastus-, työ- ja huvialuksista, joita nykyiset säännöt käymäläjärjestelmistä ja jätevesisäiliöistä eivät koske,

PALAUTTAA EDELLEEN MIELEEN vastaanottolaitteita koskevan HELCOMin suosituksen 17/11, jossa edellytetään pakollisia sääntöjä, joiden mukaan alusten on jätettävä kaikki jäte vastaanottoaikkaan ennen lähtöä satamasta ja joissa otetaan huomioon esimerkiksi matkustajalauttoja ja lyhyillä matkoilla olevia aluksia koskevat erityisjärjestelyt,

ON TIETOINEN siitä, että strategian toteuttaminen on yksi edellytys toiminnasta johtuvien ja laittomien päästöjen merkittäväälle vähentämiselle ja siten Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelemiselle alusten aiheuttamalta pilaantumiselta,

PANEE MERKILLE, että alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemistä koskevan vuoden 1973 kansainvälisen yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna siihen liittyvällä vuoden 1978 pöytäkirjalla (MARPOL 73/78), liite IV koskee ainoastaan sellaisia pienaluksia, jotka on sertifioitu yli 10 hengen kuljetukseen,

OTTAA HUOMIOON MARPOL 73/78:n liitteessä V olevat säännöt 5 ja 7, vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen liitteessä IV olevan säännön 7 ja vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen liitteessä IV olevan säännön 5, joissa sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että niiden Itämeren alueen satamissa ja terminaaleissa on jätteen ja jäteveden vastaanottolaitteet, joista ei aiheudu aluksille kohtuuttomia viiveitä ja jotka täyttävät niitä käyttävien alusten tarpeet,

PANEE MERKILLE vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 19 artiklan 2 kappaleen, jonka mukaan vuoden 1974 Helsingin yleissopimuksen nojalla perustettu Itämeren merellisen ympäristön suojelukomissio on vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksessa tarkoitettu komissio,

OTTAA HUOMIOON yleissopimuksen 24 artiklassa vahvistetun menettelyn Helsingin yleissopimuksen liitteiden muuttamiseksi,

PÄÄTTÄÄ

- a) Hyväksyä Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan vuoden 1974 yleissopimuksen liitteen IV uudet säännöt 7 a ja 8 a, jotka ovat tämän suosituksen liitteenä,
- b) pyytää tallettajahallitusta antamaan sopimuspuolille tiedoksi muutokset ja komission suosituksen niiden hyväksymiseksi,
- c) vahvistaa, että muutokset katsotaan hyväksytyiksi, jos yksikään sopimuspuoli ei ole vastustanut muutoksia ennen 1 päivää tammikuuta 1999, ja
- d) vahvistaa, että hyväksytyt muutokset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000,

PÄÄTTÄÄ MYÖS muuttaa vastaavasti Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan vuoden 1992 yleissopimuksen liitettä IV hyväksytyjen muutosten voimaantulopäivänä, jos mainittu yleissopimus on tullut voimaan ennen kyseisiä muutoksia,

PYYTÄÄ niiden sopimuspuolten hallituksia, jotka ovat Euroopan unionin jäsenvaltioita, pyrkimään siihen, että vastaavista säännöistä tulee osa Euroopan unionin neuvoston direktiiviä, joka koskee aluksilla syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottopalveluja satamissa, ja

PYYTÄÄ sopimuspuolten hallituksia ilmoittamaan tämän suosituksen täytäntöönpanosta lomakkeella, jolla ilmoitetaan alusten aiheuttaman jätteen vastaanottolaitteita satamissa ja niihin liittyviä seikkoja koskevan Itämeren alueen strategian toteuttamisesta.

LIITE

Lisätään uusi sääntö 7 a Helsingin yleissopimuksen liitteeseen IV:

Sääntö 7 a: Muiden alusten jäteveden tyhjentäminen**A. Vaatimustenmukaisuus**

Kaikkien muiden käymälöillä varustettujen alusten, mukaan luettuina huvialukset, joita ei tarkoiteta säännössä 7 olevassa B kohdassa, on oltava säännössä 7 olevan A, C ja D kohdan vaatimusten mukaiset

a) 1 päivänä tammikuuta 2005 ennen 1 päivää tammikuuta 2000 valmistuneiden alusten osalta ja b) tämän säännön tullessa voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000 tai sen jälkeen valmistuneiden alusten osalta.

B. Käymäläjärjestelmät

Edellä A kohdassa tarkoitettut alukset on varustettava jätevetä varten käymäläjärjestelmillä Helsingin komission hyväksymien suuntaviivojen mukaisesti.

C. Vastaanottolaitteet

1. Säännössä 7 olevan E kohdan 1 alakohtaa sovelletaan tarvittaessa A kohdassa tarkoitettuihin aluksiin.
2. Jotta vastaanottolaitteiden putket voitaisiin yhdistää A kohdassa tarkoitettujen alusten tyhjennysputkeen, kummatkin putket on varustettava standardiliitoksella Helsingin komission hyväksymien suuntaviivojen mukaisesti.

Lisätään uusi sääntö 8 a Helsingin yleissopimuksen liitteeseen IV:

Sääntö 8 a: Kaikkien jätteiden pakollinen tyhjentäminen vastaanottoaikaan**A. Määritelmät**

Tässä säännössä tarkoitetaan

1. "aluksen tuottamalla jätteellä" kaikkea aluksen käytössä syntyvää jätettä, mukaan luettuina konetilojen öljymäiset jäämät, jätevesi ja jäte, sellaisina kuin ne on määritelty MARPOL 73/78:n liitteessä V, sekä lastiin liittyvä jäte, mukaan luettuina mutta ei yksinomaan lastaamisessa/purkamisessa aiheutuvat hukat ja vuodot, säilytyspuut, tuet, kuormalavat, vuoraus- ja pakkausmateriaali, vaneri, paperi, pahvi, rautalanka- ja teräshihnat,
2. "lastijäämällä" sellaisia lastimateriaalin jäämiä laivan lastiruumassa, jotka on poistettava lastin purkamisen jälkeen.

B. Jätteen tyhjentäminen vastaanottoaikaan

Alusten on ennen satamasta lähtöä tyhjennettävä vastaanottoaikaan kaikki sellainen aluksen tuottama jäte, jota ei saa laskea mereen Itämeren alueella MARPOL 73/78:n ja tämän yleissopimuksen nojalla. Kaikki lastijäämä on ennen satamasta lähtöä tyhjennettävä vastaanottoaikaan MARPOL 73/78:n vaatimusten mukaisesti.

C. Vapautukset

1. Viranomaiset voivat myöntää vapautuksia kaiken jätteen tyhjentämisestä vastaanottoaikaan ottaen huomioon, että esimerkiksi lyhyillä matkoilla olevat matkustajalautat tarvitsevat erityisjärjestelyjä. Viranomaisten on ilmoitettava myönnettyistä vapautuksista Helsingin komissiolle.
2. Jos vastaanottolaitteet ovat riittämättömät, alukset saavat pitää jätteen asianmukaisella tavalla aluksessa ja jättää sen seuraavaan sopivaan vastaanottoaikaan. Satamaviranomaisen tai vastaanottoaikan hoitajan on annettava alukselle asiakirja, jossa on tieto vastaanottolaitteiden riittämättömyydestä.
3. Aluksen pitäisi antaa pitää aluksella pieniä jätemääriä, joiden tyhjentäminen vastaanottoaikaan olisi kohtuutonta.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(1999/C 176/17)

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta 16 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 346, 17. joulukuuta 1997, sivu 23)

15. kesäkuuta 1999

Asetus N:o/päätös	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (t)	Toimitusvaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskilpailuhinta (EUR/t)
1145/1999	A	247/97	EuronAid/Soudan	BISC	90	EMB	n. a.	(¹)
1146/1999	A	154/98	UNRWA/Israël	LENP	216	DEB	n. a.	(²)
	B	155/98	UNRWA/Liban	LENP	96	DEST	n. a.	(²)
	C	156/98	UNRWA/Syrie	LENP	70	DEB	n. a.	(²)
	D	157/98	UNRWA/Jordanie	LENP	108	DEST	n. a.	(²)
	E	158/98	UNRWA/Israël	LENP	84	DEB	n. a.	(²)
1147/1999	A	780/96; 447-449/97; 615/97	EuronAid/. . .	CBL	661,8	EMB	MAICERIAS ESPANOLAS SA – ALMASSERA (E)	369,00 (*)

n. a. Toimitussopimusta ei ole tehty.

(*) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

(¹) Muutettu asetusta, toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 6.7.1999.(²) Toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 29.6.1999.

BLT: Tavallinen vehnä
 FBLT: Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot
 CBL: Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBM: Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBR: Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi
 BRI: Rikkoutuneet riisinjyvät
 FHAF: Kaurahiutaleet
 FROF: Sulatejuusto
 WSB: Vehnä-soijasekoitus
 SUB: Sokeri
 ORG: Ohra
 SOR: Durra
 DUR: Makaroni- eli durumvehnä
 GDUR: Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot
 MAI: Maissi

FMAI: Maissijauho
 B: Voi
 GMAI: Maissirouheet
 LENP: Täysmaitojauhe
 LDEP: Vähärasvainen maitojauhe
 LEP: Rasvaton maitojauhe
 LEPv: Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe
 CT: Tomaattitiiviste
 CM: Makrillisäilykkeet
 BISC: Hyvin proteiinipitoiset keksit
 BO: Voiöljy
 HOLI: Oliiviöljy
 HCOLZ: Puhdistettu rapsiöljy
 HPALM: Osittain puhdistettu palmuöljy
 HSOJA: Puhdistettu soijaöljy
 HTOUR: Puhdistettu auringonkukkaöljy

BPJ: Häränlihaa omassa liemessään
 CB: Corned beef
 COR: Korintit
 BABYF: Babyfood
 LHE: Runsaasti energiaa sisältävä maito
 Lsub1: Aidinmaidonvastike
 Lsub2: Pienten lasten maitovalmiste
 PAL: Makaronivalmisteet
 PISUM: Rikotut herneet
 FEQ: Härkäpavut (*Vicia Faba Equina*)
 FABAJ: Härkäpavut (*Vicia Faba Major*)
 SAR: Sardiinit
 DEB: Toimitettu purkusatamaan – purettu
 DEN: Toimitettu purkusatamaan – ei purettu
 EMB: Toimitettu lastaussatamaan
 DEST: Toimitettu määräpaikkaan
 EXW: Toimitus vapaasti tehtaalla